

## LA PRAGER STRAÙE (CALLE DE PRAGA) EN DRESDE

Gunther Wölfe

*(Traducción del texto "Die Prager Straße in Dresde - Zum Umgang mit dem Erbe der Nachkriegsmoderne", escrito por Gunther Wölfe, Christiane Brasse, Michaela Schiffner, Ines Roth, TU Dresde, Alemania, 2005*

Gunther Wölfe<sup>1</sup>

Fecha de presentación: 1 de marzo de 2011

Fecha de aprobación: 30 de agosto de 2011

TIPO: Traducción

Citación: Wölfe, Gunther (2011). La Prager Straße (Calle de Praga) en Dresde. En: Temas de Arquitectura No. 2. (A. Toro, Trad.) Universidad Santo Tomás. Tunja. P.(:::)

### RESUMEN:

El texto original en Alemán, expone el desarrollo y valor histórico y testimonial de la Prager Strasse en Dresde, Alemania, su crédito patrimonial como conjunto urbano y las posibilidades reales de su conservación y declaratoria como patrimonio de la ciudad.

**PALABRAS CLAVE:** Dresde, conjunto urbano, historia, patrimonio, testimonio, Alemania Oriental

### Localización, Tamaño y Límites

La Calle de Praga (Prager Straße) en Dresde,

Alemania, es una comunicación directa entre el centro de la ciudad y la Estación del tren. Tiene una longitud de 700 Mts. en dirección Norte-sur.

Imagen 1 Localización y delimitación del conjunto histórico Calle de Praga, vista aérea año 1990. Al sur la obra en construcción en la Wiener Platz.



El límite norte es el Centrum Warenhaus – hoy Karstadtspport.

Al sur la Wiener Platz (Plaza de Viena) que está en construcción desde los 90's, el Interhotel Newa (hoy Hotel Mercure) y el Hotel Restaurante Bastei. Al este limita con la

<sup>1</sup> Diplom-Ingenieur en arquitectura, planeador urbano de la SRL (Vereinigung für Stadt-, Regional- und Landesplanung), colaborador científico en el Institut für Baugeschichte, Architekturtheorie und Denkmalpflege (IBAD), investigador y docente en el marco de la Maestría en Conservación del Patrimonio y Desarrollo Urbano de la Technische Universität Dresden, Alemania. Traducción de Alexandra Toro Ospina.

zona de vivienda Seevorstadt Ost y al occidente con Seevorstadt West. En la parte de atrás de la Calle de Praga hay grandes áreas para parqueaderos, áreas de servicios y garajes en sótano. A esta calle pertenecen el espacio de la calle y las áreas libres con sus elementos formales. En su angosta delimitación, tiene una superficie de 10 hectáreas.

La Calle de Praga fue construida en 1852 como parte de la ampliación de Dresde, para unir el centro de la ciudad con la Estación de tren de Boehmisch. En el siglo XIX, especialmente 1871, se desarrolló esta área con barrios con mezcla de usos. La calle principal de esta área de la ciudad era la Calle de Praga. Tenía varias líneas de tranvía, vivienda, tiendas, almacenes, empresas, cafés, restaurantes, teatro, cine, cabaret.

En la Segunda Guerra Mundial, esa área, al igual que todo el centro de Dresde, fue casi totalmente destruida. Demoró 20 años para sacar esta área de la ruina. La demora se debió a que todos los esfuerzos se invirtieron en la reconstrucción del Centro y por eso faltaron medios para realizar otras tareas.

Poco tiempo después del inicio del Alemania Democrática (DDR Zeit), los medios más importantes de producción y los predios estratégicos fueron confiscados y la inversión privada no fue posible. Otra razón para el retraso es que no fueron claras durante mucho tiempo las responsabilidades del Estado en el planeamiento colectivo, qué uso se debería dar a los barrios y a las edificaciones destruidas, y ante todo, cómo se debería diferenciar en forma y contenido de una calle comercial socialista como las de Alemania Oriental.

Las primeras ideas para el mejoramiento de la Calle de Praga fueron el resultado de un concurso realizado en 1962, después del cual el área se declaró centro expandido de Dresde. La tarea de los participantes era desarrollar un barrio con funciones para toda la ciudad, como entrada representativa al centro y con la infraestructura necesaria para atender visitantes de otras ciudades y países.

La ejecución se realizó a partir de 1995 en el marco del Plan realizado por Meter Sniegon, Kart Röthih y Hans Konrad. La primera fase la constituyeron los 4 edificios de vivienda en la Wiener Platz (1956-66) y el largo edificio de vivienda Wohnzeile (1965-67) en el costado oriental a lo largo de la nueva Calle Leningrado (Leningrad Straße), hoy Calle San Petersburgo (St. Petersburger Straße), seguida por la estructura en forma de "peinilla" que conforman los 3 edificios de hotel unidos con los volúmenes de cubierta plana en el lado occidental (1968-69) y el Interhotel Newa en el sur.

La segunda fase está constituida por los edificios construidos después de 1970, como el Rundkino (Cine Redondo) y el Complejo de restaurantes "Internacional" (Restaurantkomplex "Internacional") (ambos 1970-1972) y el Centrum Warenhaus (1970-1978). Durante la construcción de éste se presentaron dificultades financieras por eso, la tercera fase, que se había planeado para un hotel y centro de convenciones "Casa de la Enseñanza" (Haus des Lehres) no pudo ser realizada.

En los 80's solo fue construido el Ferdinandhof, entre el Rundkino y la calle de San Peterburgo (St Petersburgerstraße), entonces Calle Leningrado

(Leningradstraße). Era un bloque cerrado que evidentemente quería cambiar el lenguaje de las edificaciones y romper la trama histórica de la ciudad. Otros bloques por el estilo fueron planteados como alternativas baratas, prácticas y urgentes en el lugar de la "Casa de la Enseñanza" (Haus des Lehres), pero no se realizaron.



Imagen 2. Vista aérea desde el sur, 1991. En primer plano la Wiener Platz (Plaza de Viena) con su original forma como espacio libre.

Con la unificación de Alemania en 1989, la Calle de Praga experimentó una valoración crítica, tanto en el gremio especializado como en la ciudadanía en general. Su concepción original ya no funcionaba dentro de las nuevas condiciones sociales y económicas. En vista de esto, se convirtió en un lugar con almacenes vacíos, edificaciones y áreas libres sin mantenimiento, lo cual generó miedo en los transeúntes que la utilizaban.

Ya en 1991 tenía la ciudad de Dresde una idea de desarrollo futuro del centro como una "Ciudad Europea": densa, con mezcla de usos, espacio de las calles claramente definido. Especialmente la oferta adicional de comercio prometía que haría revivir la zona. Las construcciones de los nuevos edificios comerciales harían de la Calle de Praga el punto clave del comercio. Para esto, los puntos extremos de la calle deberían dejarse de acuerdo a su ancho histórico, de 14 a 18 Mts. El comercio se consolidó con la nueva edificación Karstadt al nororiente, (1992-94), con el Wöhrl Platz y el Florentinum (1995-97), y la construcción de la Wiener Platz (Plaza de Viena) a partir del 2000 se concluirá la recuperación del ancho original al sur. De esta manera se retomará el espacio de la calle con unas dimensiones amables al peatón. La Calle de Praga se reduce también en la Prager Platz (Plaza de Praga); los edificios que lo impiden están paralelos a las zonas comerciales y serán demolidos y reemplazados por grandes superficies comerciales.

Las áreas libres públicas cuyo mantenimiento estuvo descuidado largo tiempo, especialmente después de la inundación en el verano del 2002 que causó muchos daños, fueron renovadas con una nueva forma en el verano del 2004. En un futuro próximo se demolerá el Centrum Warenhaus y el Complejo para huéspedes Internacional (Gaststättenkomplex Internacional), con el fin de completar el espacio de la calle.

#### Arquitectura e Historia

Para juzgar las posibilidades del valor como Patrimonio de la Calle de Praga hay dos aspectos a analizar:

1. El significado histórico de su arquitectura como un destacado ejemplo del urbanismo moderno posterior a la Segunda Guerra.
2. Su significado como testigo de las condiciones culturales, políticas y socio económicas para el desarrollo urbano de Dresde en los 60's.

### 1. Significado por historia de la Arquitectura

La Calle de Praga es un típico proyecto urbano grande, representativo de la técnica e ideas progresistas de los años 60. Esta imagen urbana de una planeación en masa, con separación estricta de las circulaciones, especialmente a través de la creación de zonas peatonales, fue realizada a partir del principio de los 60's, con el aumento en la construcción de centros de asistencia y de servicios en las áreas ampliadas de las ciudades alemanas, como también en las nuevas ciudades en Gran Bretaña (New Towns) y Francia (Villes Nouvelles).

La forma de esa arquitectura es dominada por el concreto y por su color, especialmente por el alto grado de repetición de elementos idénticos prefabricados y una racionalización del proceso de construcción: volúmenes cúbicos, ortogonales

Imagen 3. Vista general desde el norte, al rededor de 1979. En primer plano el lote donde se construiría la Casa de la Enseñanza "Haus des Lehrers".

En el centro de este proyecto urbano hay un espacio libre para pasear, controlado por edificios dominantes en una trama ortogonal: el edificio del hotel Nawa, la Wohnzeile de 240 Mts de longitud y los tres hoteles. Elementos solitarios como el Rundkino, el Restaurante Internacional y el Centrum Warenhaus resaltan la intención de un espacio que fluya, que sea abierto y público. Este amplio espacio de 65 Mts de ancho está dividido por los pabellones de almacenes y por las formas de las áreas libres con patas, fuentes, esculturas.

La Calle de Praga es el primer planteamiento nuevo de una zona peatonal sin carro en Alemania Oriental, posibilitada por las áreas de servicios en la parte posterior. Por su longitud de 700 metros sin interrupción, fue muy importante para la Alemania Oriental. En ningún lugar, excepto en Berlín Oriental fue realizado un planteamiento urbano de esa magnitud y con tales consecuencias. También en su mezcla de usos era para ese tiempo interesante: funciones de hotel (3.300 camas), gastronomía (casi 2000 puestos), oferta cultural, oficinas y áreas de vivienda (más de 600 unidades en la Wohnzeile) significaban una diferencia decisiva con



el planeamiento de ciudades en el Occidente.

### 2. Significado en la historia contemporánea.

La Calle de Praga es ante todo un testigo del tiempo en que se originó. Más que cualquier otro ejemplo en Dresde es ella el testigo de la conexión de la Alemania Oriental con el estilo internacional moderno en arquitectura y urbanismo. Es la expresión de una utopía social y es testigo de las condiciones de vida sociales y económicas de la Alemania Oriental.

### Condiciones Politico – Culturales

El estilo internacional moderno de después de la guerra llegó a la Alemania Oriental más tarde que al occidente debido al clima político cultural de los primeros años después de su fundación. La estrategia política estalinista impulsó una política cultural; esto significó en los primeros años de la reconstrucción de Alemania Oriental un regreso a las técnicas constructivas tradicionales y a un lenguaje arquitectónico tradicional, clasicista, que se pudo observar pronto en los planeamientos para la Avenida Stalin (Stalin Allee, más tarde Karl Marx Allee), en Berlín Oriental. Por el contrario, en Dresde esto se dio a comienzos de los años 50 con una barroquización de los proyectos de reconstrucción como es el caso de las construcciones que rodean al Viejo Mercado (Altmarkt).

A comienzos de los 50s, después de la muerte de Stalin, por motivos económicos no se mantuvo por mucho tiempo la tradición nacional sino que se volvió a la imagen de la arquitectura moderna con la industrialización de la construcción. Alemania

Oriental adquirió su legitimización hacia el interior y hacia el exterior con la definición de un arte y arquitectura moderna y cosmopolita, similar a la que había dominado la reconstrucción de Alemania Occidental.

En Dresde este proceso se demoró más tiempo, hasta que se fijaron directrices para los nuevos desarrollos. Debido a las medidas urgentes de reconstrucción del centro, a la construcción del Viejo Mercado (Altmarkt) y los proyectos de vivienda siempre faltó dinero para otras cosas que debieron posponerse; en este caso, se trataba de posponer el tema de una calle para compras, socialista. Pero pronto este tema se convertiría en la razón e idea central del diseño de la Calle de Praga, lo cual la diferenciaría en forma y contenido de otras calles de Alemania Occidental.

El planteamiento de la Calle de Praga se inició en 1962 cuando el Partido Socialista Unitario de Alemania SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands) estaba firme y el país se desarrollaba económicamente.

### Condiciones Socioeconomicas

El punto de partida para una nueva construcción de la Calle de Praga fue la orden de las autoridades de limpiar la ciudad de las ruinas de la odiada ciudad capitalista; en consecuencia de esto, esta área se mantuvo hasta 20 años después de la guerra sin derecho a la propiedad privada y sin valorización económica. Al no haber posibilidad de regresar a la antigua estructura de loteo histórico, pronto esta área y su suelo fueron nacionalizados. Este tipo de

medidas solo se dieron en la Alemania Oriental, de ahí los grandes proyectos de arquitectura moderna construidos después de la guerra.

Para reconciliarse con la población de Dresde y garantizar la aceptación de la nueva arquitectura y forma de la ciudad, el proyecto se presentó como la gran conquista socialista, mostrando la gran superioridad del nuevo sistema social y una imagen de un futuro mejor. Fue así como se dieron nuevas formas de consumo y uso del tiempo libre (el Centrum Warenhaus con las primeras escaleras eléctricas en Dresde y el primer aire acondicionado, el primer supermercado, cine de premier, cafés, bares y restaurantes), al igual que un lujoso espacio público con fuentes iluminadas por la noche.

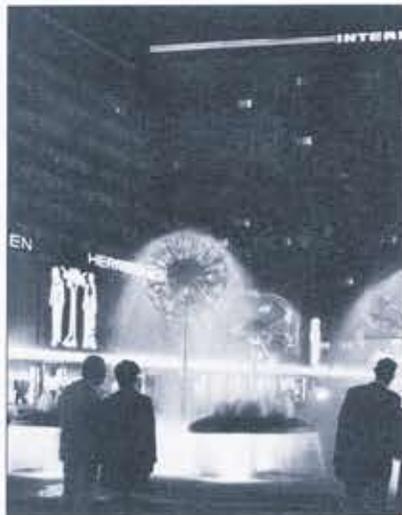


Imagen 4. Foto nocturna con las esculturas de las fuentes "Plusttenblumen" y el juego de luces "Adán y Eva" al lado sur del Pabellón de almacenes, desde el noroccidente. 1972. Poco tiempo después de terminadas las primeras edificaciones fue este uno de los motivos de las "Metas de viaje a la Alemania Oriental"

La calle, especialmente los elementos del espacio público eran el mejor motivo para las fotos. El paseo de domingo a la Calle de Praga era la expresión del lujo. Para la concepción de la Calle de Praga las reflexiones económicas tuvieron poca importancia.

### Descripción de las Unidades

#### 1. Wohnzeile

El edificio de 12 pisos fue el primero en la Calle de Praga en construirse. Tiene un largo de 240 Mts. En dos años estuvo terminado y esto fue posible gracias a un prototipo que había sido probado en la Pirnaischer Platz (Plaza de Pirna).

El edificio consiste en 4 bloques alineados, con idénticas características, basado en una retícula de 4,80 Mts. Esta medida de módulo corresponde a la distancia de los apoyos en el sótano y primer piso y concuerda con las paredes y cerramiento de las viviendas. Es también módulo para las placas del techo y los elementos de fachada. El techo es una gran terraza que originalmente era usada como área común, a la manera de la Unidad de Habitación de Le Corbusier.



Imagen 5. Wohnzeile und Interhotel «Newa» desde el Noroccidente, 1973.



Imagen 6. Wohnzeile, Sección de la fachada, lado occidental, 2004.

#### 2. Hoteles "Bastei", "Königstein" y "Lilienstein"

Los tres hoteles fueron construidos en 1968. A este complejo pertenece también el hotel "Newa". Un cuarto hotel, para la "Casa de la Enseñanza" (Haus des Lehrers) nunca se construyó. Los tres hoteles están unidos por volúmenes que tenían uso de almacenes y son iguales, tienen 12 pisos al igual que la Wohnzeile que está justo al frente de ellos, y están ordenados en ángulo recto. Hoy son los Hoteles Ibis. (Fotos 7 y 8).



Imagen 7. Costado occidental de la Calle de Praga con los Interhotels «Bastei», «Königstein» y «Lilienstein», desde el suroccidente, 1975.



Imagen 8. Ibis-Hotels con la nueva construcción de negocios, desde el sur oriente, 2004. A la derecha en primer plano la nueva construcción del Pavillon de almacenes y el Pabellón de información turística.

#### 3. Hotel "Newa"

Tiene 15 pisos. Sus fachadas principales son iguales a ambos lados, fueron construidas en aluminio y

concreto. Hoy es el Hotel Mercure. Las fachadas fueron modificadas. El aviso luminoso "Interhotel" fue reemplazado.



Imagen 9. Vista de la Wiener Platz (Plaza de Viena) hacia el norte en la Calle de Praga, 1976. En primer plano el Interhotel «Newa».



Imagen 10. El actual Hotel «Mercure» después de la modernización, desde el noroccidente, 2004.

#### 4. Restaurante "Bastei"

Pertenece al complejo de hoteles y restaurantes "Interhotel Prager Straße" y es la terminación del

conjunto de edificios hacia el oriente. Es un edificio de dos pisos, en el primer piso había un autoservicio con vista hacia la Calle de Praga, en el segundo piso un restaurante de comida asada. (Fotos 11 y 12)



Imagen 11. Restaurante e Interhotel «Bastei», desde el sur oriente 1975.



Imagen 12. El antiguo Restaurante «Bastei» con las nuevas construcciones que lo limitan hacia el sur, vista desde el nororiente, 2004.

Las fachadas principales eran iguales, en concreto y vidrio, la fachada sur con un mural en baldosa cerámica que decía: "Dresde, la ciudad de la industria, ciencia y arte socialista modernos, saluda a sus huéspedes". El edificio se percibía como una forma única, dominante. A fines de los 90's construyeron junto a el 2 edificios de 5 pisos que el quitaron su original significado con entrada a la Prager Straße.

#### 5. Restaurante "International"

Se construyó en 1970 al costado occidental de la Calle de Praga, como terminación del conjunto de hoteles. Aquí se ofrecían variadas muestras gastronómicas. El volumen compacto con plata cuadrada tiene 2 pisos y un sótano. En el primer piso había un autoservicio, en el segundo piso el restaurante polaco "Mazurca". Desde los dos pisos se aprecia la Prager Straße.

La fachada es de granita rojo, vidrio y aluminio. La fachada tenía elementos de iluminación que hoy ya no existen.

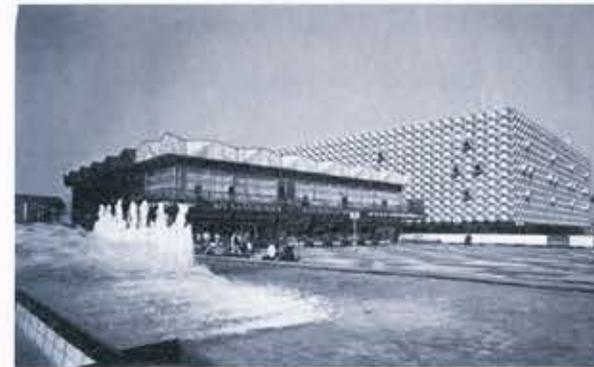


Imagen 13. Restaurante «International» y Centrum-Warenhaus, desde el sur oriente, 1977.



Imagen 14. El restaurante «International», desde el sur oriente, 2004.

Desde la unificación en 1989 no tuvo más el uso de restaurante. Igual que su vecino el Centrum Warenhaus, pasó a ser propiedad de Karstadt AG. En el momento está arrendado a un almacén de ventas de zapatos en rebaja. El segundo piso y la terraza ya no son accesibles al público.

Este edificio es uno de los pocos de la Calle de Praga que se conservan en estado original.

#### 6. Ladenziele Oriental (Línea de Almacenes)

Los tres hoteles estaban unidos originalmente por unos volúmenes rectos de almacenes, con 20 metros de profundidad. Se servían por la parte posterior, sobre los llamados "jardines para turistas". El primer piso eran vitrinas que daban a la Calle de Praga. Los segundos pisos eran con ventanas cuadradas, con fachada en piedra. Después de la inundación del 2002 fueron reemplazados por nuevas edificaciones.



Imagen 15. Hoteles con la Ladenzeile que los unía, en el costado oriental de la Calle de Praga, vista desde el suroccidente, 1975



Imagen 16. Nueva construcción en la Ladenzeile, desde el sur occidente, 2004.

### 7. Centrum Warenhaus

Fue el último edificio que se terminó de construir, con un área de 66 X 102 metros y una altura de 25 metros. Su localización al occidente de la Calle de Praga, como volumen individual, le da un carácter especial.

Llamado "el cubo de plata", fue un edificio pensado para mostrar el nuevo mundo del consumo: aire acondicionado, escaleras eléctricas fueron los primeros instalados en Dresde. Su fachada era la identidad corporativa de Egon Eiermanns, pero los planos originales muestran que la fachada iba a ser en piedra, pero por razones económicas se hizo en aluminio de producción soviética.

Su valor constructivo, su estructura, no se aprecia desde el exterior. Fue la primera estructura que se calculó con computador.

Los dos primeros pisos fueron planeados como área de compras y el tercero como administración y área social.

En el mes de diciembre de 2005 se hizo una consulta a la ciudadanía de Dresde sobre la posibilidad de declarar el Centrum Warenhaus monumento para su conservación. La cantidad de votos a favor no fue suficiente; el edificio está parcialmente desocupado y será demolido en junio de 2006.



Imagen 17. Centrum-Warenhaus, Montaje de los elementos de fachada, vista desde el sur oriente, 1976



Imagen 18. Karstadt-Warenhaus, desde el Occidente, 2004.

### 8. Pabellones de almacenes.

Los 2 pabellones idénticos de 2 pisos de altura se encontraban en el espacio entre la Wohnzeile, los hoteles y el espacio de la Calle de Praga. Estaban unidos entre sí con una pérgola, originalmente planeada con base en las ideas de Le Corbusier.

Hoy día han sido demolidas las pérgolas y los pabellones están siendo reemplazados por volúmenes en vidrio.



Imagen 19. Pabellón comercial "Damen-Herren-Ausstatter", desde el noroccidente, 1970.



Imagen 20. Pabellón comercial norte con Pérgola, desde el Suroccidente, 2004.

### 9. Rundkino

El Rundkino tiene una forma representativa para Dresde. Su forma redonda contrasta con la cuadrada de su entorno. Tenía iluminación nocturna y fuentes, como parte de la ambientación de la Calle de Praga. (Fotos 21 y 22).



Imagen 21. Rundkino, desde el Suroccidente. Motivo de postal de 1972, el Rundkino era, junto con las Fuentes Plusternblumen, uno de los motivos más frecuentemente fotografiados y publicitados de la Calle de Praga.



Imagen 22. Rundkino, desde el sur occidente, 2004. La única perspectiva desde la cual el Rundkino hoy puede ser fotografiado es a través de los edificios.

El primer piso, transparente tenía originalmente taquilla, guardarropa y un pequeño restaurante, y se abría al espacio de la calle. Los pisos superiores en concreto y piedra permiten apreciar la transparencia del volumen. Se destacan los elementos rectangulares de ornamento en metal de la fachada, que rompen con lo masivo y monumental del edificio.

Su valor constructivo no se aprecia desde el exterior; su cubierta es una estructura que cuelga de los muros perimetrales.

Las ventanas en perfiles de aluminio han sido hoy reemplazadas. La fachada no ha sido cambiada.

Después de la inundación no fueron presentadas más películas; hoy día funciona en una de las salas pequeñas un teatro de marionetas y hay un local de Pizza Hut. Se declaró monumento en el 2003, lo que al menos asegura la preservación del edificio, pero en todo caso, perdió su valor como elemento individual

al construirse los nuevos volúmenes de edificaciones al lado, que lo escondieron completamente.

#### 10. Áreas libres

La forma del área libre de la Calle de Praga responde a la arquitectura existente y toma una clara geometría en las áreas de la plaza y áreas de vegetación.



Imagen 23. Vista del área central con múltiples elementos de amoblamiento urbano, desde el sur, 1975.



Imagen 24. La misma perspectiva de la foto 23, 2004. En primer plano los nuevos pabellones y las nuevas formas de las áreas verdes.

La Wiener Platz (Plaza de Viena) tenía la función de entrada, el recibo para los visitantes. Aquí se encontraba, hasta 1993 la estatua de Lenin, y así se llamó la playa por mucho tiempo.

La parte media de la Calle de Praga tiene muchos usos. Sirvió en su original concepción como área de paso y de permanencia, como área de compras y de gastronomía. Para mejorar su función de permanencia y dividir el espacio fueron hechas las áreas libres geométricas, tanto con pasto como con bancas en concreto y las fuentes rectangulares. Una doble fila de castaños entre los pabellones comerciales y las áreas verdes las organizaba.

Son además elemento de las áreas libres de la Calle de Praga los jardines para visitantes (antes había dos, hoy solo queda uno, en el otro fue edificado un cine) diseñados para el descanso de los paseantes y de los huéspedes de los hoteles.

Junto a estos elementos estaban los elementos que apoyaban su función como objetos artísticos: eran el monumento a Lenin en la Wiener Platz (Plaza de Viena), las fuentes, las culatas y muros de los edificios; con esta gran cantidad de elementos se buscaba brindar experiencias agradables a los transeúntes.

Dos fuentes rectangulares de 24 X 12 metros en planta eran parte importante de la forma del área libre en el núcleo de la Calle de Praga. Su exterior estaba formado por placas de concreto y su interior por baldosas cerámicas de colores y esculturas. Originalmente las fuentes se encendían de noche.



Imagen 25 Forma de las áreas libres en la zona central, con Fuentes Plusterblummen. Vista hacia el sur, 2004. Después de la inundación las fuentes nunca fueron reparadas.

Las fuentes se conservan todavía pero no se sabe si un planeamiento futuro de espacio público las elimine. Las fuentes caracterizan el espacio, son un arte único que debería ser conservado.

Los elementos de vegetación están constituidos por las superficies rectangulares con pasto, por las bancas en concreto, los árboles y otros elementos plantados en materas con forma de cubo. Originalmente las plantas se cambiaban dos o tres veces al año (Tulipanes, narcisos, girasoles) de acuerdo a la estación. La variedad de plantas le daba un carácter al espacio.

Entre los pabellones y las áreas con pasto había castaños en doble fila y en el área norte del Centrum Warenhaus había hayas ordenadas en doble fila.

Los elementos para sentarse, las canecas, la iluminación, fueron diseñados especialmente para

la Calle de Praga, lo cual muestra que la esta fue concebida como un conjunto conformado por elementos arquitectónicos y espacio libre.



Imagen 26: Iluminaciones en las áreas empedradas en la zona central, foto desde el sur occidente, 2004.

El tratamiento diferenciado del piso buscaba que óptimamente se percibiera la Calle de Praga como dividida en pequeñas áreas. Para lograrlo, se usaron placas de concreto de gran tamaño, que variaban en su color según el orden en que se localizaban. Las que están al sur, marcando la entrada, tienen forma de retícula, las del medio son lineales y las de norte son a manera de tapete. También fueron diferenciadas en pequeñas áreas para los diferentes usos, por ejemplo, el área donde se encuentran los cafés se diferencia en color y en diseño. En la concepción inicial las áreas se diferenciaban claramente, ahora han sido modificadas.

#### Reflexiones al año 2005

Desde el inventario de los edificios de la Prager Straße, estos han continuado cambiando. Con los medios financieros que se obtuvieron para las reparaciones

de los daños causados por la inundación en el verano del 2004, fue posible una intervención general de la Calle de Praga, lo que significó la eliminación de los últimos elementos originales del espacio público que quedaban. En la financiación de estas medidas participaron también inversionistas privados. Desde entonces su característica es la fría elegancia de los edificios comerciales y de negocios en acero y vidrio y el nuevo espacio de la calle con mucho granito y cemento.



Imagen 27. Vista sobre el área central después de la "rehabilitación" de las áreas libres, vista desde el sur. 2005.

El espacio urbano original de la Calle de Praga es hoy difícil de reconocer. Una protección general hoy día no tendría sentido. Solo resta la lucha por la conservación de los edificios individuales que quedan. Sería la última oportunidad para la Wohnzeile como elemento característico. Con esto, tal vez en 20 o 30 años, los arquitectos de los primeros años después de la unificación asumirían su culpa y descubrirían el valor y las cualidades que originalmente había.

Hay más razones para fundamentar por qué en los años 90 no se protegió como monumento el Conjunto de la Calle de Praga. Ante todo, el poco tiempo que había transcurrido desde su construcción (su terminación) y el que no había en Dresde un consenso sobre sus valores para motivar su protección. Dresde, como otras ciudades destruidas como consecuencia de la guerra, tuvo una segunda destrucción después de la unificación, y había una necesidad de "normalidad".

Para la rehabilitación y reparación de esta calle, la herencia de los años 60 y 70 fue la víctima, y se creó un problema, más que una oportuna solución. En el caso de la Calle de Praga esto condujo a una situación inaceptable, en la que el conjunto fue densificado y elementos como por ejemplo el Rundkino desaparecieron tras una arquitectura comercial profana, mientras que el vecindario inmediato, hectáreas totalmente desocupadas, se usan solo para parqueaderos.

Independientemente del punto de vista de la conservación de monumentos, desarrollos decepcionantes, como el caso de la Calle de Praga, deberían servir de experiencia. Finalmente, después de la unificación, se han hecho frecuentes y ejemplares las discusiones sobre el centro de Dresde. En toda Alemania - no solo en Alemania Oriental - los edificios y espacios urbanos del desarrollo moderno después de la guerra son frecuentemente criticados y posteriormente desaparecidos de las ciudades debido a que los intereses económicos están en el camino y no las preferencias estéticas o ideológicas.

Por esto la actual crisis de las ciudades ofrece la oportunidad de un nuevo desarrollo con estos conjuntos modernos de después de la guerra, que no solo serían económicos y ecológicos, sino que significarían un valor cultural. Un conjunto como la Calle de Praga para desarrollar un centro de arte y cultura, trabajo y negocios, nuevas y futuras tecnologías e ideas, sería la imagen de una ciudad modelo.

Como lo muestra el ejemplo de la Calle de Praga, no es el derecho de los Monumentos (Derecho urbano) el instrumento adecuado para garantizar la conservación de las construcciones, y ante todo, de un espacio. En estos tiempos en que los edificios y espacios urbanos apenas son pensados para durar 30, 40, 50 años, es necesario discutir el valor posible como monumento de estos espacios e ingeniar estrategias y procedimientos para el derecho urbano.

Para estos resultados construidos en un pasado reciente (como son los modernos de después de la guerra, que pronto serán llamados postmodernos) se les debe garantizar una duración media de vida. Esta puede ser en forma de una organización comunal que vele por ellos, donde a un objeto con un controvertido valor cultural se le brinde un período de prueba. Entre las medidas a tomar para la protección de estos objetos arquitectónicos, que no están protegidos como monumentos, está el bloquear la posibilidad de que sean modificados. Para conjuntos y grandes áreas debería haber un plan marco para identificar qué cualidades son viables de conservar y cuales complementos serían admisibles sin que se destruyeran esas cualidades.

De esta manera se garantizaría que los planeamientos futuros se orientaran no por intereses a corto plazo o a modas. Nuevos usos o usos intermedios del área tendrían prioridad, las nuevas edificaciones serían construidas automáticamente en las áreas desocupadas. Este sería el sentido de un nuevo urbanismo y de una cultura urbana.

Si esto da resultado y confirma la sospecha de que podrían ser monumentos, eso se sabrá solo en los próximos tiempos, en una nueva generación.

Un grupo a manera de Forum, conformado por gentes especializadas y ciudadanos comprometidos se preocuparía por mediar los conflictos de intereses que se presentarían.

Si este modelo se realiza, nuestras ciudades, como es el caso de Dresde, con una gran cantidad de edificios y conjuntos de los años 60 y 70, serían parte de una nueva cultura urbana; entonces habrán tenido sentido experiencias como la de la calle de Praga.

## Referencias

Bauch, Johannes (1973). *Städtebauliches Ensemble Prager Straße*, en: *Deutsche Architektur 3*

Benevolo, Leonardo (1990). *Geschichte der Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts*, München.

Braunfels, Stefan (2004). *Warum wir das Ensemble erhalten sollten*, en: *Bauwelt*.

Fischer, Joachim (2005). *Prager Straße. Zur utopischen Energie eines sozialistischen*

*Stadtensembles*, en: *Ausdruck un Gebrauch*.

Hirsch, H. & Henke, W. (1966). *Freiflächengestaltung des Gebietes Prager Straße in Dresden*, en: *Deutsche Gartenarchitektur 1*.

Schätzke, Andreas (1991). *Zwischen Bauhaus und Stalinallee – Architekturdiskussion im östlichen Deutschland 1945-1955*, Braunschweig/ Wiesbaden.

Schlüsler, Janet (1999). *Die Freiräume der Prager Straße einst und heute*, Semesterbeleg TU Dresden.

Schmidt, Hans (1961). *Rotterdam – der Neubau einer Stadt*, en: *Deutsche Architektur 10*, S. 572-575.

Wölfle, Gunther (2006). *Die Prager Straße als städtebauliches Denkmal? Über den schwierigen Umgang mit dem Erbe der Nachkriegsmoderne*, en: *Denkmale in der Stadt – die Stadt als Denkmal*, Dresden.

## EL TEMPLO SANTO DOMINGO Y SU CAPILLA DEL ROSARIO CONEXOS DE HISTORIA, ARTE Y ARQUITECTURA EN TUNJA

P. Tiberio Polanía Ramírez, O.P.

*"En donde no se conserva piadosamente la herencia del pasado, pobre o rica, grande o pequeña, no esperemos que brote un pensamiento original, ni una idea dominadora. Un pueblo nuevo puede improvisarlo todo menos la cultura intelectual. Un pueblo viejo no puede renunciar a la suya sin extinguir la parte más noble de su vida y caer en una segunda infancia muy próxima a la imbecilidad senil"*

(MENÉNDEZ Pelayo Marcellino)

### RESUMEN:

En la historia de la conquista española en América, el papel de los templos y conventos fue fundamental para el desarrollo cultural de estos nuevos pueblos, pues los templos y conventos se convirtieron en monumentos que conservan aún el testimonio de la enseñanza de las letras sagradas, la doctrina cristiana, el derecho, la medicina; y lo más elemental, matemáticas, latín, español, geometría, conjugado esto con el gran arte colonial que podemos observar con orgullo como patrimonio nacional, en conventos, templos y universidades.

**PALABRAS CLAVE:** Españoles, conquistadores, indígenas, historia, evangelización, conventos, templos, escuelas, Frailes Dominicos, santuarios indígenas, cultura, doctrinas, artesanos, capilla del Rosario, arte religioso, Tunja, patrimonio, catequesis y enseñanza.

### SUMMARY

In the history of the Spanish conquest in America, the role of churches and temples was essential in the cultural development of these new towns, because the churches and monasteries became monuments that still preserve the witness of sacred scriptures Christian doctrine, law and medicine teaching; and most the most fundamental, Maths, Latin, Spanish, Geometry, combined with the great colonial art that we can observe with pride as a national heritage, in convents, churches and universities.

**KEY WORDS:** Spanish, conquerors, indigenous, history, evangelization, convents, churches, schools, Dominican Friars, indigenous sanctuaries, culture, doctrine, artisans, Rosario chapel, religious art, Tunja, heritage, catechesis and teaching.